

Michel Houellebecq „Unterwerfung“

Frankreich im Jahr 2022: Nach den Wahlen kommt mit der Muslimbruderschaft eine islamistische Partei als führende Kraft einer Koalitionsregierung an die Macht. Utopie? Vision? Houellebecq selbst beschreibt seinen brandneuen Roman als politische Fiktion.

Schon vor dem Erscheinen heiß diskutiert, gewann er am Tag seiner Veröffentlichung in Frankreich – am 7. Januar 2015 - auf schreckliche Art Aktualität. Es war der Tag des Attentats auf die Redaktion der französischen Satirezeitschrift „Charlie Hebdo“. Gleichzeitig gibt es die Pegida-Bewegung in Deutschland (Pegida = „Patrioten gegen die Islamisierung des Abendlandes“). IS, der islamische Staat, wurde auf schreckliche Art in Japan sichtbar durch das Köpfen zwei gefangener Japaner.



Doch nun zum Buch: Es ist sehr lesenswert! Für mich hat Houellebecq eine fesselnde Art zu schreiben. Man mag es gar nicht mehr aus der Hand legen. Er provoziert. Natürlich kann man sich die Frage stellen, ob solch ein Roman in diese Zeit passt, ob er Schreckensbilder malt oder Feindbilder aufbaut. Ganz sicher hat er aber einen Nerv getroffen!

Faszinierend, wie Houellebecq anhand seiner Hauptfigur, dem Universitätsprofessor Francois, beschreibt, wie sich die Gesellschaft durch die Machtübernahme der islamistischen Partei ändert bzw. geändert wird. Opportunismus ist weitverbreitet. Dafür werden weltanschauliche Überzeugungen verdrängt. Vereinfacht könnte man auch über Naivität ... opportunistische Naivität reden ...

Selbst dass Francois' Freundin, eine Jüdin, mit ihren Eltern nach Israel auswandert sieht Francois weniger unter dem Aspekt des gesellschaftlichen Drucks auf die Juden, sondern vielmehr – und das ist für ihn das Entscheidende – als den Verlust einer tollen Sexualpartnerin (die für ihn Bestätigung ist).

Eine bürgerkriegsähnliche Situation an der Place de Clichy bleibt ebenfalls nicht mehr als eine Randbetrachtung.

Der Abschlusssatz des Romanes „Ich habe nichts zu bereuen.“, der einen Gedankengang von Francois über die eigene Zukunft im Staat beendet, lässt alles offen.

Houellebecq, Jahrgang 1958, gehört zu den wichtigsten Autoren der Gegenwart. Er gilt als das „Enfant Terrible“ des französischen Literaturbetriebes. Sein letzter Roman „Karte und Gebiet“ (2010) wurde mit dem Prix Goncourt ausgezeichnet.

Das beste Interview, das ich mit Houellebecq zu diesem Roman kenne, finden sie in der „Welt“ (online unter www.welt.de/135972657) und ist die Übersetzung eines französischen Interviews mit Silvain Bourmeau, ein Journalist und alter Freund von ihm (erschienen am 3. Januar, also noch vor dem Attentat).

Diese Buchbesprechung basiert auf der deutschen Übersetzung des Originals:

Michel Houellebecq „Unterwerfung“ (Originaltitel: „Soumission“)

Dumont Buchverlag, 2015

272 Seiten, ISBN 978-3-8321-9795-7, EUR 22,99

Auf der Homepage von Dumont finden Sie weitere Rezensionen von „Unterwerfung“ http://www.dumont-buchverlag.de/buch/Michel_Houellebecq_Unterwerfung/15170

Von Sabine Schmitgen

ミシェル・ウエルベック 「服従」

2022年、フランス。総選挙の結果、ムスリム同胞団と共に、イスラム原理主義の党が、連立政権の第一党として国家権力の座に就きます。それはユートピアでしょう

か？それとも幻影？ウエルベック本人は、この最新作を政治的なフィクションであると述べています。

この小説は、発売前から熱い議論を呼んでいましたが、フランスでの発売日当日—2015年1月7日—に衝撃的な形で現実味を帯びたものとなりました。それはまさにフランスの風刺週刊誌「シャルリー・エブド」編集部が暴力的なテロ攻撃を受けたその日だったからです。

時を同じくして、ドイツではペギーダ運動（注：Pegida は「欧米諸国のイスラム化に対抗する愛国者」の意）が起こり、日本も、人質二人が斬首されるという驚異的な事件により、「イスラムの国」IS の存在を目の前に突き付けられました。

では本について：この本はぜひお勧めです！ウエルベックの筆致には私をひどく惹きつけるものがあります。もう途中で止められなくなります。彼は挑発するのです。勿論このような小説が今の時代に相応しいのか、彼は恐怖心を煽り、敵対心を植え付けているのではないかと疑問視するむきもあります。

いずれにせよ彼は間違いなく核心をついています！

主人公の大学教授、フランソワを通して、イスラム原理主義の党が権力を握ったことにより、社会がどのように変わり、また変えられたかをウエルベックは見事に描いています。日和見主義が蔓延し、それにより世界観に裏付けられた信念が影をひそめます。わかりやすく言えば、そこにあるのはあさはかさ... 思慮に欠けたご都合主義ともいえるでしょう。

ユダヤ人であるフランソワの恋人が、両親とともにイスラエルへ移住するに至っても、フランソワはそれをユダヤ人に対する社会的な圧力という視点からではなく、（彼に自信を与えてくれる）素晴らしいセックスパートナーを失うことの方がはるかに重大なこと、と見えてしまいます。

同様に、プラス・ド・クリシーでの内戦のような状況も、彼にとっては取り立てて重要な問題とは思えません。

小説の最後の文、「私は何も後悔することはない」は、フランソワが、この国における自身の将来を考えた末に発した言葉ですが、この中に、何の解決も見出せません。

1958 年生まれのウエルベックは現代の最も重要な作家のひとりです。彼はフランス文壇の“アンファン・テリーブル”と目されています。彼の前回の作品「地図と領土」(2010年)はゴンクール賞を獲得しています。

ウエルベックがこの作品について話したもので、私が知る限りで、最も優れたインタビューは「Welt (ヴェルト)」に掲載されていて(オンラインでは www.welt.de/135972657 で検索)、ジャーナリストで彼の友人、シルヴァン・ブルモー氏とのフランス語のインタビューの訳です。(これは1月3日、すなわちテロ攻撃の前に発表されています)。

この書評は原本のドイツ語訳に基づいています。

ミシェル・ウエルベック 「服従」 (オリジナル・タイトル: 「服従」)

デュモン出版社、2015年

272 ページ、ISBN 978-3-8321-9795-7、22,99 ユーロ

デュモン出版社のホームページにも「屈服」の他の書評があります。

http://www.dumont-buchverlag.de/buch/Michel_Houellebecq_Unterwerfung/15170

日本語版 未出版

ザビーネ・シュミットゲン

訳 笠置 恵子